

LA COHESIÓN LÉXICA COMO INDICADOR DE LAS CATEGORÍAS ESQUEMÁTICAS DEL ARTÍCULO DE PRENSA

Ana Díaz Galán
Universidad de La Laguna

ABSTRACT

By means of a news item, this article tries to establish a connection between the semantic patterns of textual organization created by the lexical cohesive devices of a text, as described by M. Hoey (1991), and other types of more formal or structural approaches to discourse, such as the classic description of news categories proposed by van Dijk (1985, 1988, 1990, etc.). The comparison of these apparently opposing views about text unity not only proves them compatible, contradicting one of M. Hoey's tenets, but, at the same time, supports the interdependence of two, equally antithetic, theoretical concepts associated with them: cohesion and coherence.

KEY WORDS: Cohesion, lexical cohesion, lexical patterns, discourse analysis, news discourse.

RESUMEN

Utilizando como herramienta un artículo de prensa, este artículo trata de establecer una conexión entre los patrones semánticos de organización textual, según los describe Michael Hoey (1991), y otros tipos más formales al discurso, como la ya clásica enumeración de las categorías de la noticia hecha por van Dijk (1985, 1988, 1990, etc.). La comparación de estas dos visiones sobre la unidad textual, en apariencia opuestas, no sólo demuestra su compatibilidad, contradiciendo así uno de los principales supuestos teóricos de M. Hoey, sino que, además, nos sirve para reafirmar la interdependencia de dos conceptos teóricos asociados a ellas e igualmente antitéticos: cohesión y coherencia.

PALABRAS CLAVE: cohesión, cohesión léxica, patrones léxicos, análisis del discurso, discurso periodístico.

1. INTRODUCCIÓN

Tanto la cohesión en general como la cohesión léxica en particular son conceptos tradicionalmente asociados con la Gramática Sistemico Funcional (GSF) de M.A.K. Halliday. En el tratamiento de la cohesión léxica por algunos de los autores más relevantes de esta escuela en su aspecto textual puede verse una progresión desde el modelo inicial de 1976 de Halliday y Hasan, quienes pretendían describir



exhaustivamente todos los recursos cohesivos y donde la cohesión léxica sólo se esbozaba, hasta el sofisticado modelo de análisis léxico y semántico de Martin (1992). Entre ambos se han producido avances progresivos como el establecimiento de las cadenas de Hasan (1984 y Halliday y Hasan 1989) o el reconocimiento de la importancia de la colocación y de sus posibilidades textuales, que se han convertido en la piedra angular del análisis de la cohesión y que han afectado al propio concepto y a su *función* dentro de esta teoría gramatical. Tras la revisión de la obra de estos autores de la GSF se hace patente que los fundamentos del acercamiento a la cohesión léxica deben ser, más que el establecimiento de un catálogo de recursos cohesivos léxicos, la atención a la creación de cadenas, a la colocación y, sobre todo, a los aspectos textuales. Estos conceptos se condensan, desde nuestro punto de vista, en la propuesta de análisis de M. Hoey (1991).

Una de las diferencias entre M. Hoey y los autores de la GSF recién mencionados es que para él, en *Patterns of Lexis in Text* (1991), la cohesión léxica no es solamente un constructo teórico, sino un instrumento práctico para estudiar el texto. Influido por investigaciones previas acerca de la relevancia de las relaciones léxicas, como las de Winter (1979) o Phillips (1985), uno de los mayores fundamentos de la obra de Hoey es la existencia de una relación entre la cohesión y la organización del texto. Para el autor, el papel de este tipo de cohesión es tan fundamental que no cabe hacer un estudio del texto sin hacer al mismo tiempo un estudio del léxico, ya que ambos están intrínsecamente unidos. Hoey propone llevar a cabo tal estudio investigando las relaciones léxicas, o conexiones, que existen entre las diversas oraciones de un texto. Para descubrir cómo el léxico contribuye a su cohesión y, sobre todo, a su organización, defiende que el texto se organiza por medio de la repetición de la información contenida en las oraciones creando *patrones de repetición textual* (1991: 76). Este tipo de organización preconizado por el autor está en completa oposición con cualquier tipo de descripción textual estructural y no encaja en ningún esquema fijo preestablecido, de manera que sus planteamientos “are not entirely compatible with the stronger claims made by structurally-oriented textlinguists” (Hoey 1991:29), lingüistas entre los que se menciona explícitamente a van Dijk. Por otra parte, la descripción de la organización del texto por medio de sus conexiones léxicas, siempre de acuerdo con el autor, tiene ciertas limitaciones, de forma que ha sido diseñado para textos no narrativos e, incluso, no es aplicable a todos ellos.

Intentaremos aquí desmentir estas restricciones combinando, por medio del análisis de un artículo de prensa, el método desarrollado por M. Hoey (1991) para describir los patrones creados por la cohesión léxica y la descripción del esquema de la noticia diseñado por van Dijk (1988, 1990). La comparación de ambos probará la relación entre las conexiones léxicas del texto y las categorías estructurales de la noticia, es decir, la relevancia de la cohesión para la organización del texto. Además de ello también demostrará que, en contra de la opinión de M. Hoey, su método puede ser empleado en el análisis de textos narrativos con características de género y que las oraciones centrales del texto que descubre su modelo, a pesar de sus afirmaciones, poseen similitudes con las macroestructuras propuestas por van Dijk.

Para lograr estos fines en las secciones siguientes esbozaremos ambos modelos aplicándolos al artículo de prensa publicado del diario *The Guardian* (20.9.00: 7)

TABLA 1. TIPOS DE REPETICIÓN LÉXICA CONTEMPLADOS EN EL MODELO DE M. HOEY

TIPOS DE REPETICIÓN	EJEMPLOS
<i>Simple lexical repetition</i>	bear - bear
<i>Complex lexical repetition</i>	human (sustantivo) - human (adjetivo)
<i>Simple paraphrase</i>	produce - cause
<i>Complex paraphrase</i>	author - writings
<i>Substitution</i>	author- he
<i>Co-reference</i>	Augustus - The Emperor
<i>Ellipsis</i>	author - Ø

que nos servirá de ilustración y cuya transcripción puede verse en el Apéndice A para, finalmente y como preámbulo a la conclusión, comparar los resultados tanto prácticos como teóricos de tal combinación.

2. LOS PATRONES DE COHESIÓN LÉXICA DE M. HOEY

Una de las premisas básicas del análisis de M. Hoey es que éste se basa en detectar las conexiones que existen entre las diversas oraciones de un texto y no en establecer una taxonomía de los elementos léxicos que contribuyen a su cohesión. A diferencia de Martin, quien entiende la cohesión como una manera de acercarse al léxico, Hoey hace una clasificación de las conexiones o léxicas que, en principio, puede parecer radicalmente diferente respecto a otras más clásicas dentro de la GSF. Sin embargo, muchos de los conceptos que le sirven de base, como la referencia o la colocación, no han cambiado. Siguiendo las enseñanzas de Winter (1974), los tipos de conexión que Hoey contempla se fundamentan en la repetición y, así, se ordenan en una escala que va desde la iteración idéntica de un mismo elemento léxico, *repetición léxica simple*, hasta la elipsis, repetición cero, pasando por relaciones más complejas como la *paráfrasis*, según puede verse en los ejemplos (Hoey 1991: 51 y ss.) de la tabla 1.

El primer paso del análisis propuesto por este autor consiste en identificar todos los tipos de repetición del texto comparando los elementos léxicos sólo de forma anafórica. Puesto que el método se basa en encontrar los patrones creados por la repetición y que, además, puede realizarse de forma informática, Hoey debe ser muy cuidadoso al identificar las llamadas *links* (1991: 51) o conexiones, de forma que en los casos dudosos recurre a la correferencia, al contexto colocacional o a mecanismos como el *triángulo de conexiones* (1991: 65), cuyo propósito es confirmar o desmentir (de acuerdo con criterios semánticos y colocacionales) la relación entre dos elementos aparentemente conectados.

Una vez reconocidas las conexiones, se puede proceder a relacionar las oraciones. Es llamativa la definición ortográfica que de ellas hace Hoey. Analizándolas



TABLA 2. NÚMERO DE VÍNCULOS POR ORACIÓN DEL TEXTO ANALIZADO

TÍTULAR	3	3	0	6	8	9	8	12	0	15	0
1	7	4	0	7	1	10	0	13	6	16	6
2	1	5	0	8	0	11	2	14	5	17	3

como unidades que comienzan con una mayúscula y finalizan en un punto, definen un concepto semántico de las oraciones, que define como “packages of information” (1991: 33) y, a la vez, las diferencia de las oraciones subordinadas, que dependen exclusivamente de la sintaxis. Para este autor, las oraciones son, a la vez, unidades textuales y semánticas. La oración, usando la sintaxis como mediadora, muestra, además, la relación entre la cohesión léxica y la organización del texto.

Para que la relación entre dos oraciones sea relevante, a la hora de analizar un texto, no basta que entre ellas exista una sola conexión léxica, debe existir un número superior, que puede variar en función de los textos analizados, pero que en general es de tres. Tres o más conexiones léxicas entre oraciones constituyen lo que Hoey denomina *bond* (1991a: 91) o vínculo. A su vez, los vínculos también se conectan entre sí formando *nets* (1991a: 81), redes de conexiones, que nos descubren la organización temática del texto (debido al hecho de que las oraciones vinculadas comparten temas y sub-temas) y, además, al coincidir con aquellas que tienen más conexiones y vínculos, cuáles son las oraciones más importantes del texto.

Con el fin de representar todas las conexiones y vínculos, así como las redes que contribuyen a la organización del texto, Hoey ha diseñado diferentes matrices y gráficos. De esta forma tenemos las llamadas *matrices de repetición*, que muestran las conexiones de cada oración con las siguientes de forma explícita; las *matrices numéricas*, que nos proporcionan la misma información codificada numéricamente; los *diagramas topológicos*, que muestran gráficamente las conexiones entre oraciones; y, finalmente, las *matrices de columna*, donde se especifican las cadenas léxicas más relevantes. La tabla 2 condensa el resultado de aplicar este complejo proceso a la noticia que nos sirve como ejemplo, es decir, el número de vínculos (indicado por el dígito de la derecha) de cada una de las 17 más el titular oraciones (dígito de la izquierda) que la componen.

Esta misma tabla cuantifica la importancia textual de cada una de las oraciones; aquellas que contienen un gran número de vínculos se consideran *centrales* para el significado del texto, mientras que las que contienen pocos o ninguno serían *marginales*. Siendo la totalidad de vínculos del texto analizado 50, la media por oración queda establecida en 2.7, de forma que podemos considerar centrales a aquellas que superen esta cifra y marginales al resto, según se puede comprobar en las tablas 3, 4 y 5.

La prueba de la centralidad o marginalidad de estas oraciones reside en el hecho de que las oraciones sin vínculos pueden eliminarse del texto sin causar cambios discernibles en su significado global, mientras que uniendo las oraciones centrales entre ellas se obtiene un subtexto coherente. El resultado de ambos procesos (eliminación o unión) son sendos resúmenes, coherentes y apropiados, del texto

TABLA 3. ORACIONES CON UNA MEDIA DE VÍNCULOS SUPERIOR A 2.7 O CENTRALES

TÍTULAR	3		6	8	9	8		
1	7						13	6
							14	5
							17	3

TABLA 4. ORACIONES SIN VÍNCULOS O ESTRUCTAMENTE MARGINALES

	3	0					12	0
	4	0			10	0		
	5	0	8	0				

TABLA 5. ORACIONES CON UNA MEDIA DE VÍNCULOS INFERIOR A 2.7 O MARGINALES

			7	1				
2	1				11	2		

inicial, lo cual que se puede comprobar en los dos extractos, A y B, que, asimismo, aparecen en el apéndice A. De este hecho se deduce que las relaciones cohesivas léxicas sirven no sólo para conectar elementos aislados, sino, también, mensajes enteros, de forma que la conexión entre de las oraciones vinculadas conforma el esquema de la estructura temática del texto y de sus patrones textuales.

La relevancia de la oración en el modelo de Hoey es tal que el autor afirma que, entre las oraciones centrales del texto, aquellas que poseen mayor número de vínculos son fundamentales para su organización, puesto que pueden iniciar o cerrar temas (*topic opening- / topic closing- sentences*, 1991: 118). La relación semántica entre oraciones vinculadas no es una mera cuestión de vocabulario compartido, sino que posee un valor textual, hecho que se demuestra cuando al unir tales oraciones se obtiene un pasaje contextualmente coherente. Volvamos a la noticia que nos sirve de ejemplo; en ella, las oraciones 1, 6 y 9 (resaltadas en las tablas 2 y 3) resultaron ser, entre las centrales, las más conectadas, con una media de 7.5 vínculos frente a 2.7, y, por tanto, las más relevantes. Puesto que entre ellas existe una vinculación, uniéndolas de acuerdo con la premisa recién expuesta, y a pesar de su distancia en el texto, obtuvimos el extracto C, un sumario conciso y apropiado, (nótese la diferencia en extensión con los resúmenes anteriores) de la noticia titulada “South African Army Riddled with Racism”:

A black seaman shot dead a white naval officer and killed himself in a suspected racial outburst yesterday, just a day after the South African army was officially accused of being rife with ethnic conflict. 1

On Monday an inquiry into a killing spree by a black army lieutenant who targeted and murdered white officers at a Bloemfontain military base a year ago released a

damning report on the state of race relations in the South African forces after six years of integration and affirmative action. 6
The report concludes that South Africa is still riddled with racism and highly demoralised. 9

Textos como el anterior demuestran, de acuerdo con el autor, la existencia de una organización textual distinta a la postulada tradicionalmente (a la estructural) que se basaría en relaciones “holding between single sentences at distance from each other and not explicable or subsumable within the larger organization of text” (Hoey 1991: 136).

Este tipo de afirmaciones tiene una base teórica, puesto que la investigación de Hoey está influida por obras anteriores como la de Phillips (1985), quien afirma que los patrones creados por el léxico contribuyen a la macroestructura, u organización del texto, y a su significado global, especialmente en el caso de los textos científicos. Sin embargo, Hoey es más tajante que este investigador en su crítica a los modelos textuales derivados de otros gramaticales como las llamadas gramáticas del texto (i.e. Longacre 1983), o a la lingüística del texto en general, y así, por ejemplo, niega que la oraciones centrales de su modelo posean similitud alguna con las macroestructuras de van Dijk (1977), ya que, aunque las oraciones que contienen mayor número de estas conexiones son esenciales para la organización del texto, lo son de manera impredecible, es decir, no se ajustan a reglas preestablecidas. En este punto Hoey llega, incluso, a estar en desacuerdo con otros autores de la GSF que se acercan al texto intentando buscar sus estructuras (tómese como ejemplo la *configuración contextual* propuesta por Hasan como indicador de género, Halliday y Hasan 1989):

It is impossible to imagine that the nets we have generated and the bonds of which they are formed could ever be described as in terms that could properly be regarded as structural. The best that could be hoped for is a system of description in which these non-structural facts coexisted with other structural facts. (Such may be the case with genre studies...) (Hoey 1991: 193)

Sí cree, en cambio, que los textos tienen una organización no predecible que les permite ser coherentes. El texto, en su opinión, se describe de forma más adecuada si se toma como base para ello lo que denomina “patrones de organización textual popularmente conocidos” (1991: 29), entre los que se encuentra, por ejemplo, el denominado *problema-solución* (2001: 123). Estos patrones se fundamentan en relaciones semánticas, pongamos por caso, de “contraste” o de “ejemplificación” (2001: 31) entre oraciones y grupos de oraciones. Como ilustración, de nuevo simplificada, de este tipo de análisis podemos volver a nuestro artículo; en él las tres oraciones más vinculadas (recién reproducidas en el extracto C) introducen los dos temas más importantes del texto: el ataque y posterior suicidio de un oficial de raza negra y la aparición de un informe acerca del estado de las relaciones inter-raciales dentro del ejército Sudafricano. De acuerdo con las conexiones léxicas el primero es sólo una excusa para introducir el segundo. Esto se puede comprobar por el hecho de que, a excepción de las oraciones 1 y 6, aquellas otras en las que se toca este tema (nos. 2, 3, 4 y 5) casi no tienen conexiones y, por tanto son marginales (véase tabla 4).



El resto de las oraciones conectadas se dedica al tema del racismo que, según se expresa en la oración nueve (la más conectada con 8 vínculos), se convierte en el tópico del discurso. El titular y las oraciones 13, 14, 16 y 17 también son oraciones centrales y, asimismo, tratan sobre la acusación al ejército. El título, por su parte, está vinculado a las oraciones 1, 6 y 9, y el resto, además de estar interconectadas, están muy relacionadas con las oraciones 6 y 9. Todas estas conexiones sirven al propósito de dar ejemplos acerca del comportamiento racista expresado en la oración nueve. Así se nos cuenta como la policía y la justicia militar tienen prejuicios (ors. 13 y 14), como el pasado político de los soldados es tenido en cuenta de forma negativa (or. 16) y, finalmente, como el ejército ha desistido de hacer esfuerzo alguno para lograr la integración (or. 17)

La diferencia que el autor preconiza entre estructura y organización del texto se basa en la rigidez de la primera frente a la flexibilidad cultural, más apropiada para su análisis, de la última. De esta visión se derivan ciertas restricciones en la aplicación del método que ya hemos mencionado (Hoey 1991: 188 y ss.). Estas afectan al tipo de texto en el que pueden emplearse, como el narrativo, donde los cambios temporales pueden quedar oscurecidos por la unión de oraciones distantes, y, también, a los textos compuestos por oraciones cortas, a aquellos cuyo estilo es coloquial o, curiosamente, a los pertenecientes a géneros con una organización demasiado flexible (en contraste, por ejemplo, con los textos científicos que Hoey utiliza como ejemplo). Precisamente éstas son algunas de las circunstancias que concurren en las noticias de prensa.

El lenguaje de prensa está caracterizado por pertenecer a lo que se ha llamado género narrativo, o quizá, más adecuadamente, tipo de texto narrativo (Biber 1988; Biber y Finnegan 1991; Downing 1998), que determina, por ejemplo, el uso de verbos dinámicos en tiempo pasado o la sucesión temporal de eventos (Downing 1998: 25) de forma similar a los relatos de ficción (Reah 1998: 5). En el establecimiento de lo que constituye un género, aparte de la premisa básica de la funcionalidad compartida, se pueden incluir, tal y como afirma Swales (1990: 58), factores como la similitud en la estructura de los ejemplares. En el caso de las noticias de prensa, y de acuerdo con la descripción realizada por van Dijk, la más aceptada comúnmente, se conculcan dos de los requisitos del método de Hoey, puesto que, a la vez que poseen un fuerte componente estructural que predetermina sus componentes, la aparición y el orden de éstos es flexible, según veremos a continuación.

3. EL ESQUEMA DE LA NOTICIA DE VAN DIJK

Completamente opuesta a la formulación de M. Hoey, la descripción del discurso periodístico que hace van Dijk (1977, 1988, 1990, etc.) parte de una base formal relacionada con la gramática generativa y discurre de forma paralela a la de la oración. De esta manera, incluye niveles de análisis pragmáticos, semánticos y sintácticos. Los dos últimos son especialmente relevantes para la descripción del discurso periodístico ya que las noticias poseen no sólo contenido sino, también, forma. Así, la denominada *macrosemántica* se encargaría de organizar jerárquicamente



el contenido dentro de una *macroestructura* hecha de *proposiciones* y *macroposiciones* mientras, por otra parte, la *macrosintaxis* del discurso ordenaría los temas del mismo según ciertas categorías globales previamente definidas de acuerdo con un conjunto de reglas conocidas como *news schemata* o esquema de la noticia. Este último está constituido por *superestructuras* y es específico y definitorio del género de las noticias, lo que implica que existe previamente a su creación. Este esqueleto de la noticia, en el que se insertarán las *macroestructuras* semánticas (el contenido) asignándole funciones, está organizado, igual que en una sintaxis, de forma jerárquica, de forma que el que la presencia o no de ciertos elementos y su posición en la estructura no es aleatoria (tómese como ejemplo el titular).

El esquema de la noticia se representa normalmente como un diagrama de árbol ordenado de forma lineal y jerárquica. En la copa encontraremos las categorías más importantes del discurso de la noticia: el *resumen*, compendio de los eventos principales similar al *abstract* de las narrativas, y el cuerpo propiamente dicho, donde se incluyen el *episodio* y los *comentarios*. Cada una de ellas comprende distintas subcategorías y, así, el *resumen* incluye el *titular(es)*, donde se resume el tema principal de la noticia, y la *entradilla*, cuya función es repetir de forma más explícita la información proporcionada por el titular. Ya en el cuerpo de la noticia, el *episodio* abarca el *evento principal*, aquel que ha motivado la noticia, y, opcionalmente, uno o más eventos secundarios ordenados de acuerdo con su relevancia. Tras el resumen y el evento principal suelen aparecer sus *antecedentes*, en forma de *historia* (información acerca de hechos pasados relacionados con el evento) o *circunstancias*, que a su vez pueden consistir en un *contexto* (información socio-política acerca del momento en que tiene lugar el evento) o en *hechos previos* (información sobre eventos cercanos en el tiempo), y las *consecuencias* o *reacciones* (*verbales* o *factuales*) al evento principal. Por último, los *comentarios* acerca de la información pueden proporcionarse como *expectativas*, es decir, posibilidades para el futuro, o como *evaluaciones*, opiniones personales del periodista o el diario. Estas categorías no son obligatorias y, en teoría, una noticia para serlo sólo requiere un titular y un evento principal, lo que las convierte en las más importantes, aunque el contexto y las reacciones verbales también son estadísticamente significativas de acuerdo con van Dijk (1990: 93).

Aunque el esquema determina el orden de los temas y, por tanto, de las oraciones, es decir, la coherencia global del texto (las conexiones detalladas entre oraciones dependerían, en cambio, de la coherencia local), debemos resaltar, sin embargo, que no se ha concebido como una regla inmutable. En el proceso de organización de la noticia influyen factores contextuales inherentes a su producción, entre ellos, por ejemplo, el hecho de que por falta de espacio puedan ser recortadas por su parte final, de ahí que muchas veces los comentarios no aparezcan. Si el texto periodístico se estructurase como las narrativas, siguiendo un orden más o menos estricto, algunas de las categorías más importantes podrían desaparecer y, con ellas, la coherencia del texto. Por esta razón, además de porque muchas veces se lee sólo su parte inicial, las noticias se organizan teniendo en cuenta los grados de generalidad o relevancia y la especificidad de los eventos (van Dijk 1983: 87). Es decir, los hechos principales aparecerán antes, no en orden cronológico, las consecuencias o reacciones al mismo también pueden preceder a otros eventos y, una vez establecido



el interés principal de la noticia, se puede pasar a eventos secundarios. De esta manera, la noticia se ordena jerárquica y cíclicamente y se realiza de forma recursiva.

Otra de las peculiaridades de la noticia es que su información puede proporcionarse de forma fraccionada, “in installments” (van Dijk 1985: 89). El orden de aparición de las distintas informaciones de una noticia está condicionado por su relevancia, de manera que es posible comenzar un tema, abandonarlo y retomarlo más tarde. De acuerdo con Bell (1991: 148-55), las noticias se distinguen por poseer una disposición particular de la información motivada por su proceso de creación y por los valores que se le asocian, como la claridad, la brevedad, la novedad o la relevancia (los llamados “news values” de Galtung y Ruge 1973). Puesto que los temas y las categorías de la noticia están relacionadas, también éstas últimas se pueden realizar en el texto de forma discontinua, causando en ocasiones una considerable falta de coherencia entre párrafos. Esto implica, desde un punto de vista cognitivo, que un lector debe ser capaz de recomponer las distintas partes y fragmentos de un texto y, en este proceso, su conocimiento previo, cultural, del esquema le sirve de guía. A este respecto, parece entonces que el esquema de la noticia juega un papel importante en la coherencia del texto periodístico, ya que para van Dijk (1990: 95) la coherencia es, más que un hecho empírico del discurso, una propiedad que le asigna el lector.

En definitiva, estas peculiaridades implican, de acuerdo con van Dijk (1985:69), que en la configuración de la noticia, además de la estructura encargada de ordenar la forma, se puedan distinguir otros dos tipos de organización: la estructura temática, centrada en la distribución de la información, y la *relevance structure*, que nos indica qué contenidos son más importantes. La influencia de estas otras estructuras, así como del contexto social, cultural y cognitivo, hacen que el esquema de la noticia que hemos descrito deba entenderse, a pesar de la aparente contradicción, como una regla flexible.

El texto que venimos analizando aquí es un buen ejemplo de la naturaleza recursiva y discontinua de las categorías esquemáticas de las noticias (véase tabla 6). El titular y la entradilla introducen el evento principal (E1), que, a su vez, es el tópico del discurso: el ejército está minado por el racismo. La entradilla introduce, además, un evento secundario (E2), el asesinato de un oficial de raza blanca. Ambos eventos se expresan de forma más explícita en las oraciones 9 y 10 (E1) y en las números 2 y 3 (E2), respectivamente. Las reacciones al segundo evento, el asesinato, aparecen en las oraciones 4 y 5. Los antecedentes del evento principal, es decir, la aparición de un informe, se especifican en la oración 6 y constituyen, a su vez, un tercer evento (E3) con antecedentes propios (ors. 7 y 8). Tras la expresión detallada del evento principal en las oraciones 9 y 10, el resto del artículo se dedica a su contexto, definiendo la situación por medio de posteriores eventos (EX...).

4. COMPARACIÓN DE RESULTADOS

Al contrastar de los resultados de ambos análisis descubrimos que las oraciones centrales de este artículo, halladas por medio del análisis de sus conexiones



TABLA 6. CORRELACIÓN NÚMERO DE ORACIÓN/CENTRALIDAD/CATEGORÍA ESQUEMÁTICA DE LA NOTICIA

NÚM. DE ORACIÓN	CENTRALIDAD	CATEGORÍA ESQUEMÁTICA
Títular	Central	E1, “el ejército está minado por el racismo”
1 (Entradilla)	Central	E1 + E2
2		Expresión explícita de E2, “el asesinato de un oficial de raza blanca”
3		
4		Reacciones a E2
5		
6	Central	Antecedentes de E1, a su vez, E3 “aparición de un informe acerca de las relaciones inter-raciales”
7		Antecedentes de E3
8		
9	Central	Expresión explícita de E1
10		
11		Contexto de E1, a su vez EX...
12		
13	Central	
14	Central	
15		
16	Central	
17	Central	

E1: evento principal E2: evento secundario E3: tercer evento EX: otros eventos.

léxicas propuesto por M. Hoey, parecen corresponder también a sus categorías más relevantes como noticia. De esta manera, según puede comprobarse en la tabla 6, las oraciones que resaltamos previamente como las más conectadas del texto, las números 9, 6 y 1, expresan, respectivamente, el evento principal (or.9) y sus hechos previos (or. 6), además de parte del resumen (or. 1, entrada). El resto de las oraciones centrales completan el resumen (or. titular) y el contexto (ors.13, 14, 16 y 17). Por otra parte, las oraciones previamente analizadas como escasamente conectadas o marginales se corresponden con categorías de la noticia menos relevantes, como, por ejemplo, los eventos secundarios (ors.2 y 3) y las reacciones a éstos (ors. 4 y 5).

Cotejando, no sólo en el texto analizado, sino en un corpus amplio (Díaz Galán 2001), las oraciones que este análisis de Hoey nos señala como las más relevantes con las categorías formales de la noticia hemos descubierto, por una parte y siguiendo su predicción, que en los artículos de prensa existen ciertas oraciones fundamentales para los mismos y, por otra y en contra de sus creencias, que éstas se corresponden con las categorías más importantes de la noticia, generalmente, entradilla y evento principal.

Este hecho nos conduce a diversas conclusiones objetivas: primeramente, nos confirma la relevancia de las repeticiones léxicas para hallar las oraciones más importantes del texto; en segundo lugar, nos demuestra que dichas oraciones, efectivamente, tienen un papel destacado, al menos en la organización del texto periodístico; y, en tercer lugar, nos da la posibilidad de predecir, cuando menos, la relación entre la oración más vinculada del texto y dos de las categorías de la noticia que se consideran fundamentales, léase la entradilla o el evento principal. Las implicaciones de estos resultados conciernen no sólo, desde un punto de vista particular, al análisis diseñado por M. Hoey sino, también, desde una perspectiva general, a la cohesión.

Además de probar su replicabilidad, este tipo de estudio demostraría que es posible ampliar los límites de aplicación de este método, ya que se adapta perfectamente a la descripción de la organización de la noticia y de sus características. Formalmente, al destacar, por su número de vínculos, unas oraciones sobre otras las señala como organizativamente más trascendentes, haciendo posible su correspondencia, probada en nuestro análisis, con los componentes esquemáticos de la noticia, hecho que demuestra que el método de análisis propuesto por M. Hoey es aplicable también a textos narrativos de índole periodística con características genéricamente motivadas tales como la necesaria aparición de un evento principal o de algún componente de la categoría resumen. Es decir, se desmentirían las restricciones impuestas por Hoey a su método, ya que éste no sólo es replicable en textos narrativos, sino que, además, da cuenta de su organización desde un punto de vista genéricamente predecible.

Por otra parte, la aplicación de este método a las noticias de la prensa muestra que, en efecto, puede ser combinado con acercamientos a la estructura del texto tal como el propugnado por van Dijk para los textos narrativos periodísticos precisamente, y en contra de la idea de Hoey, gracias a la flexibilidad de ambos en algunas de sus premisas. Al hacer un recuento anafórico de las conexiones Hoey le da más valor a las oraciones iniciales que a las finales, la cuales, según sabemos, son informativamente menos valiosas en la noticia; semánticamente, al basarse en la conexión de oraciones separadas entre sí, da la posibilidad de tener en cuenta la naturaleza aplazada o discontinua de la información, hecho que otro tipo de análisis más rígido, basado, por ejemplo, en el párrafo como unidad no podría hacer (lo cual explicaría, al mismo tiempo, la mencionada falta de coherencia entre párrafos); y, por último, al describir la conexión de significados distantes por medio de las redes de vínculos muestra la relación de las oraciones más significativas, de las categorías de la noticia más trascendentes, con sus categorías dependientes, una relación que, según van Dijk, no es lineal ni rígida ya que, además de la distancia, admite



también la recursividad (es decir, que una categoría de la noticia esté descrita por varias oraciones, como suele ser el caso del contexto).

Se refuta, entonces, la afirmación de Hoey acerca de la incompatibilidad de tal análisis con descripciones estructurales del texto como el esquema de la noticia propuesto por van Dijk, implicando con ello, además, desde un punto de vista teórico más amplio, la existencia de una relación entre los requisitos macroestructurales y la expresión a nivel del texto, o micro-nivel, mostrando, por tanto, que la coherencia global influye la coherencia local (o cohesión), es decir, que el orden de las categorías esquemáticas de la noticia afecta a la unidad del texto en aspectos tan locales como la elección del vocabulario. Esta visión descendente, *top-down*, de la unidad textual en que las reglas discursivas del esquema influyen en la expresión textual de esas mismas reglas, puede sin embargo, confrontarse con la opuesta, la ascendente o *bottom-up*. Esta tendencia preconiza que para generalizar sobre la organización del discurso, el proceso dinámico de habla en su contexto situacional, de debe partir de la aproximación al texto, el producto aislado de la situación comunicativa, es decir, que el estudio de la organización del discurso puede tener una base empírica textual, en nuestro caso las conexiones cohesivas léxicas, que sirva de fundamento a cualquier principio teórico más amplio, como la organización de las categorías estructurales de la noticia. Ambas visiones nos llevan, sin embargo, a los mismos resultados ya que prueban, por una parte, que partiendo de aspectos textuales, de las relaciones cohesivas léxicas, podemos llegar a conceptos generales del discurso y, por otra, que esos mismos conceptos generales del discurso, por ejemplo, los requisitos genéricos, organizan el producto final, el texto. Este tipo de acercamiento basado, más que en la diferencia, en la complementariedad puede extenderse también a conceptos tradicionalmente considerados dicotomías, como los de texto y discurso o, especialmente, los de coherencia y cohesión. De esta forma se admitiría que el análisis de los elementos formales y tangibles del texto, en este caso sus relaciones cohesivas léxicas, más que como un mero “ejercicio textual” de acuerdo con la denominación de Brown y Yule (1983: 197), puede servir como base para estudiar aspectos discursivos más amplios como los relacionados con la coherencia. Reivindicamos, pues, el valor textual tanto de la cohesión como de la coherencia ya que, según incluso van Dijk admite, ambos sirven al propósito general de explicar “how a text is different from an arbitrary (incoherent) set of sentences.” (1997: 9)

5. CONCLUSIÓN

Como resultado de la comparación entre dos modelos de análisis tan dispares como los expuestos en este artículo se pueden extraer dos tipos de conclusión: las específicas sobre la aplicación del método de Hoey y las generales acerca de la trascendencia de la cohesión léxica.

El descubrimiento de que los textos periodísticos tienen una organización predecible y genéricamente motivada que se corresponde con ciertas oraciones clave, las más vinculadas, descubiertas, según la propuesta de M. Hoey, a través de sus



relaciones léxicas, sustenta la posición del autor acerca de la relevancia de la repetición léxica y de la oración como elementos textuales, aunque lo contradice en lo referente a los límites de aplicación del propio análisis, demostrando no sólo que este es replicable en textos narrativos y con características genéricas, sino, además, que no es acertado descartar *a priori* cualquier aspecto proveniente de las descripciones del discurso basados en la gramática, como serían, en nuestro caso, las categorías de la noticia descritas por van Dijk. En términos generales, pensamos, además, que este tipo de resultados implican que es posible llevar a cabo un estudio de los elementos formales del texto para describir la organización global, semántica, del discurso, osea, que es posible, partiendo de la cohesión, en nuestro caso de tipo léxico, describir algunos de los mecanismos que contribuyen a su coherencia global. Supondría esto que es factible llevar a cabo un estudio del texto que repercuta en la descripción del discurso y que, como consecuencia, estos conceptos no son incompatibles entre sí.



OBRAS CITADAS

- BELL, Allan. *The Language of News Media*. Oxford: Blackwell, 1991.
- BIBER, D. *Variation across Speech and Writing*. Cambridge: Cambridge UP, 1988.
- BIBER, D. y E. FINEGAN. "On the Exploitation of Computerized Corpora in Variation Studies." *English Corpus Linguistics*. Ed. K. Aijmer & B. Altenberg. London: Longman, 1991. 204-220.
- BROWN, Gillian & George YULE. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge UP, 1983.
- DOWNING ROTHWELL, Angela. "Encapsulating Discourse Topics." *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 5 (1997):147-168.
- "Organizational Frameworks of Coherence in Discourse and Text." *Patterns in Discourse and Text: ensayos del discurso en lengua inglesa*. Ed. A. Downing, A.J. Moya Guijarro & J.I. Albertosa Hernández. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1998. 13-30.
- DÍAZ GALÁN, Ana. *Estudio de la cohesión léxica en la prensa británica*. Tesis Universidad de La Laguna, 2001
- DIJK, Teun (van). *Text and Context*. London: Longman, 1977.
- "Estructuras textuales de las noticias de la prensa." *Analisi* 7-8 (1983): 77-105.
- "Structures of News in the Press." *Discourse and Communication: New Approaches to the Analysis of Mass Media Discourse and Communication*. Ed. Teun van Dijk. Berlin: Walter de Gruyter, 1985. 69-93.
- *News Analysis: Case Studies of International and National News in the Press*. Hillsdale: Lawrence Erlbaum, 1988.
- *La noticia como discurso*. 1988. Barcelona: Paidós, 1990.
- *Discourse as Structure and Process. Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*. Vol.1. London: Sage, 1997.
- *Discourse as Social Interaction. Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*. Vol.2. London: Sage, 1997.
- GALTUNG, J. & M. RUGE. "Structuring and Selecting News." *The Manufacture of News: Deviance, Social Problems and the Mass Media*. Ed. S. Cohen & J. Youngs. London: Constable, 1973. 62-73.
- HALLIDAY, M.A.K. & Ruqaya HASAN. *Cohesion in English*. Hong Kong: Longman, 1976.
- *Language, Context and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective*. Oxford: Oxford UP, 1989.



- HASAN, Ruqaya. "Coherence and Cohesive Harmony." *Understanding Reading Comprehension*. Ed. J. Flood. Delaware: International Reading Association, 1984.181-219.
- HOEY, Michael. *Patterns of Lexis in Text*. Oxford: Oxford UP, 1991.
- *Textual Interaction: An Introduction to Written Discourse Analysis*. London: Routledge, 2001.
- LONGACRE, R.E. *The Grammar of Discourse*. New York: Plenum, 1983.
- MARTIN, J.R. *English Text: System and Structure*. Amsterdam: John Benjamins, 1985.
- PHILLIPS, Michael. *Aspects of Text Structure: An Investigation of the Lexical Organisation of Text*. Amsterdam: North Holland, 1985.
- REAH, Danuta. *The Language of Newspapers*. London: Routledge, 1998.
- SWALES, J.M. *Genre Analysis*. Cambridge: Cambridge UP, 1990.
- TOMLIN, R. *Basic Word Order: Functional Principles*. London: Croom Helm, 1989.
- WINTER, Eugene O. *Replacement as a Function of Repetition: A Study of Some of Its Principal Features in the Clause Relations of Contemporary English*. Diss. University of London, 1974.
- "Replacement as a Fundamental Function of the Sentence in Context." *Forum Linguisticum* 4-2 (1979): 95-133.



APÉNDICE A

TRANSCRIPCIÓN Y NUMERACIÓN DE LAS ORACIONES DE LA NOTICIA PUBLICADA EN *THE GUARDIAN* 20.9.00:7

SOUTH AFRICAN ARMY RIDDLED WITH RACISM

A black seaman shot dead a white naval officer and killed himself in a suspected racial outburst yesterday, just a day after the South African army was officially accused of being rife with ethnic conflict. 1

The black able seaman, who has not yet been named, shot Sublieutenant John Fred Clarkson twice in the head as he was sleeping on board of a minesweeper in Simonstown harbour. 2

The attacker then turned the gun on himself. 3 He died several hours later in hospital. 4

The navy said the two men had argued but did not say over what. 5

On Monday an inquiry into a killing spree by a black army lieutenant who targeted and murdered white officers at a Bloemfontain military base a year ago released a damning report on the state of race relations in the South African forces after six years of integration and affirmative action. 6

Lieutenant Sibusiso Madibudela hunted down white colleagues, murdering eight people and wounding five before he was killed in a shootout. 7 An inquest concluded he was angry over his salary being stopped after he was declared "absent without leave" for failing to return promptly from his father's funeral. 8

The report concludes that South Africa is still riddled with racism and highly demoralised. 9 "Racism does exist in the defense force. 10 It manifests itself in many ways", the report says. 11 "It comes in the form of outright abusive language based on cultural origin, failure to empower our people and active attempts to reduce their job responsibilities." 12

Among its examples, the inquiry points to instances where the military police were instructed not to search vehicles driven by white soldiers or arrest them if they broke military laws. 13 It says court martials are seen as whites putting blacks on trial, and recommends that black lawyers be appointed as part-time military judges. 14

Morale has declined, in part because of racism and in part because of financial cutbacks, and absences without leave have climbed sharply. 15

The inquiry also concluded that those who were integrated into South Africa's post-apartheid army from the black liberation movements are treated significantly worse than those who served the military under the white regime despite six years of working towards a single force. 16

"Military culture is in crisis because there have not been exercises to build the much talked about one-army concept", the report says. 17



EXTRACTO A (RESUMEN PRODUCIDO POR LA ELIMINACIÓN DE ORACIONES MARGINALES)

SOUTH AFRICAN ARMY RIDDLED WITH RACISM

A black seaman shot dead a white naval officer and killed himself in a suspected racial outburst yesterday, just a day after the South African army was officially accused of being rife with ethnic conflict. 1

The black able seaman, who has not yet been named, shot Sublieutenant John Fred Clarkson twice in the head as he was sleeping on board of a minesweeper in Simonstown harbour. 2

On Monday an inquiry into a killing spree by a black army lieutenant who targeted and murdered white officers at a Bloemfontain military base a year ago released a damning report on the state of race relations in the South African forces after six years of integration and affirmative action. 6

Lieutenant Sibusiso Madibudela hunted down white colleagues, murdering eight people and wounding five before he was killed in a shootout. 7

The report concludes that South Africa is still riddled with racism and highly demoralised.⁹ “Racism does exist in the defense force.¹⁰ It manifests itself in many ways”, the report says. 11

Among its examples, the inquiry points to instances where the military police were instructed not to search vehicles driven by white soldiers or arrest them if they broke military laws. 13 It says court martials are seen as whites putting blacks on trial, and recommends that black lawyers be appointed as part-time military judges. 14

The inquiry also concluded that those who were integrated into South Africa’s post-apartheid army from the black liberation movements are treated significantly worse than those who served the military under the white regime despite six years of working towards a single force. 16

“Military culture is in crisis because there have not been exercises to build the much talked about one-army concept”, the report says. 17

EXTRACTO B (RESUMEN PRODUCIDO POR LA UNIÓN DE ORACIONES CENTRALES)

SOUTH AFRICAN ARMY RIDDLED WITH RACISM

A black seaman shot dead a white naval officer and killed himself in a suspected racial outburst yesterday, just a day after the South African army was officially accused of being rife with ethnic conflict. 1

On Monday an inquiry into a killing spree by a black army lieutenant who targeted and murdered white officers at a Bloemfontain military base a year ago released a damning report on the state of race relations in the South African forces after six years of integration and affirmative action. 6



The report concludes that South Africa is still riddled with racism and highly demoralised.⁹ It says court martials are seen as whites putting blacks on trial, and recommends that black lawyers be appointed as part-time military judges. 14

The inquiry also concluded that those who were integrated into South Africa's post-apartheid army from the black liberation movements are treated significantly worse than those who served the military under the white regime despite six years of working towards a single force. 16

“Military culture is in crisis because there have not been exercises to build the much talked about one-army concept”, the report says. 17

